

تورک سوزی

برنجی پیل

صافی — ۴

۱۳۳۰

دانشی اورده یاره

نخستین

۱ دایس

۱۳۳۰

دانشی اورده یاره

خلقه طوغرو کیتماک ، خلق ایچون چالیشماق . . .

مدیری : مهول ساهر

باش محرری : عمر سیف الدین

نوصاییده کی یازیلر :

- تورکجه قارشى آندرونجه
- کونش (شعر)
- رسملر
- ابوالفاروق جابر افندی (حکایه)
- تورک غزته لرندن
- عمر سیف الدین
- تارخان
- ت . س
- آقا کوندوز
- آ . ح

یلاق آبنه سی
تورکجه ایچون ۱۲ غروش روسیه و عجمستان ایچون
۲ روبله در ،

اداره خانه سی : نور عثمانیه ده ۴۰ نوسرولو تورک یوردی

مطبعة خیریه و شرکاسی — استانبول

۱۳۳۰



يىل : ۱ صايبى ۴

يىللىقى

عثمانلى مملەكتى ايچىن ۱۲ غروش
روسىيە و عجمستان ايچىن ۲ روبلە
باشقا مملەكتلر ايچىن ۵ فرانك

صايبىسى ۱۰ پارا

تۈرك سۆزى

خەلقە دوغرو كېتەك ، خەلق ايچون چالېشەك . . .

هەفتەدە بىر « تۈرك يۈردى » تەرجىمە قىلىنىپ بارىدۇ

مەدېرى جلال ساھىر

ادارە خانە

استانبولدا نور عثمانىيە

جادە سەندە ۴۰ نومۇرولى

« تۈرك يۈردى »

پنجشنبه ۱ مائىس ۱۳۳۰

بۇ سايبە كى يازىلار :

تۈركچە يە قارشى ئاندرونچە ، عمر سەيف الدىن * شەر : كۈنش ، تارخان * رەسەلر يىمىز ، ت . س * حكاىە : ابوالفاروق جابر
افندى ، آقا گۈندۈز * تۈرك غزەلەرنىن ، آ . ح

شعر:

گونش

آبدینلغسز، نهایتسز بر گنجیه ...
توران دالمش بر غرایت اویقویه،
دوشمان صارمش هر طرفی گیزلیجه .

هپ چول اولمش معمورلر ... داغ قایا،
اورمان، ایرماق .. بوتون دارلق بر هیجه
دوغش! تولوم قاناد صالمش آلطایه ...

أسکی خانلر، خاقانقلر باطارق
بوز قورت أسیر دوشمش بیاض آییبه،
طایشماپوز اویغور، تاتار، صارت، قازان .

تورک ملق قارانلقده شاشیرمش،
آفیون بوتمش اوجورومه یاتارق،
سلاحی مغولبری آشیرمش ...

.....

بو قارائلق بویله سورض ... بر صباح
گونش دوغار، آبدینلانیر اورتالق،
اویانجه توران چکمز آرتیق آه ...

شیمدی بیله بر چوغمز اویانیق .
گون دوغارسه بربری اونوتان
بو قارده شلر قالیری هیچ داغنیق؟

برله شیرلر، توج آلیرلر ... هیمز
قورتولورز بوکابوسی قورقودن،
آی گونش دوغ، آی گونش دوغ دهیز

اویانام شو غیرایت اویقودن!

تارمانه

مطابق:

أبوالقاروق جابر أفندی

قهوه هنوز تنه‌اچه ایدی . او، صاخ طرفه و پک یاقین
اوطوردی . قوم قاپیل سیمساردیمتری فیریلداغی ده قارشینه
اوطوردی . . . نارگیله سنی و قهوه لری ایصارلادقن سوکرا
سوزه باشلادیلر، پک طیبی و اجتناب اولونه مایان بر سورنده
گوروشدیکلری ایشیدییوردم . أبوالقاروق جابر أفندیك
یالکیز دوداق اوستنه تصادف ایدن قسیمی کسيلمش بیقلریك
ایکی دوشوک اینجه اوجلری یاریم بر تبسمله قیملدادی و :
— نه .. ی . دیدی . سوکرا دیمتری ؟

دیمتری فیریلداغی جیفاره سنك كاغدینی توکوروکله دکدن
سوکرا اعتنا ایله یاشدیرمه چالیشه رق پوس و زیری بیقلری
عینی طرزه اوبناتدی:

— نه اوله جق؟ یوتدی کیتدی . یوزاون اوچ لیرایه اوتنه کنه
ویره چک دیدم، فقط سن یابانچی اولدیك ایچون یوز اونه سکا
براقیورم . باخصوص مطبخك تعمیراتی ده اوستنه آله چسك ..
راضی اولدی . بیر سنه قونطرات . . . آلتی آیدن آلتی آیه
پشین . . . آقشام اوستی معامله یی بیتیردك . امضا ایچون سکا
گتیردم . . .

— یا پارالر . . .

— حاضر، أفندی به آمینم دیدی . آلتی بش لیرا وردی،

ایشته . . .

دیمتری قونطرات کاغذلریله بر دسته بانقنوط جیقاردی .
جابر أفندی أولا پاره دن کاغذلری صایدقن و تمام اولدیغی
آکلا یوب خرقة سنك ایچ جیبینه برلشدیریکدن سوکرا قونطوراتلره
باقدی . . . نارگیله ایله قهوه لری گتیره ن چیراغه حقه قلم سویلیدی .

رسملریمز

تقلیس ده چیقان « منلا نصرالدین » آرقداش مزدن
آله رق غزته منه قویدوغمز رسم پک عبرتلی اولغله بزه شونی
آکلا دیور :

او طرفده اوجار قادین وقیزلر
بوجهته باقار اچیق اغیزلر
أشك دیور : « گیدك براز خفیفجه
« آی طیاره ، اوتوموبیل ، دراجه
« یتشه لم سزه بزی بکله یك
« قوشولورمی بویالانچی عمر ایچین ؟ »



« منلا نصرالدین »

هرشکاف خرابه یکد هنیست که بمعموره جهان خندد

— یا اوتەکی ...
— مغازەلرگى؟
— اوت .

— اوچ سېنە اولورسە طوتارم دييوراما، اولمازديرسەك نرەبە چيغەجق؟ بالى يازارندە اوندىن اعلا پىاسە برىمى وار؟
— سن اوکا سويلرسىك . مغازەلرگى اوچى دە طقسان يديشر لىرادن برپارە آشاغى اولدىنى گېي برسنەدن فضىلە گىرىشەم . آغا جامغەندەكى قىسابلە تحافىەجىدن قازىنى يىكەن صوگرا بردها برسنەدن فضىلە ايچون بىگا باقى . . هم دىمىرى، كرسەلەر دون يەنە نىشمەمش . بىلەنە چاوشلىرى بوگون يەنە گىلەلر . سترگى جادەسندە بو اولورمى دييورلر . قوجاسوقاغى طوتدىگىز ، يا آرتق يىتيرىگىز . .

— نە قىللى وارمىشكە . . سن ايکىسى ايچون دەرخصتىه ويرمەدىگى؟ نە قازىشورلرلمىش . بىر دە سىنك گېي . سىكان ايکى لىرا رخصتىه ويرە بىلەم شەر امىنى بىلە دىگىلەم .
— خىق واربا، نە ايسە بن ايشىمى بىليرم، هەلە شونى مەرلەم . قىلى حقەبە باطىردى . صارى كىسەدن چىقاردىنى مەرىنى سول ائلك اوچ پارماغىلە طوتدى ، سركىلەلدى ، صاغ ائلك سەرچە پارماغىلە خفیف وقىصە سترەجىكلەرە سترگى قوامنە گىتىردى ، صوگرە اوچىندە پامى گورونى دىلەلە پولك كىنارىنى توکوروكلەدى ، مەرگى دوغرولغىنە بر دفعە باقىدقن صوگرا ياپشيدى ، طوتدى ، چىكىدى وباش پارماغى باصىلان يەرە قوبوب ترسنە چوبوردى وباقدى . دها بر بودوم توکوروكلە پارماغى سديرە سىلدى . . اولدى يىتدى . . .
— دىمىرى فنجانى برە براقدى و :

— بوگون . دىدى دفتر خانەدە ايدم ، سىزگ ايشى دە صوردوم . تقرىر مەاملەسى چەارشنبە باقىلدى . ساعت اوچدە . پارەلر اوگدن حاضرايگ . . فقط شمدى دفتر خانە نە زورلىق اولمش افندى ! چاپر افندى ناركىلە سىنك مارپوجى اوچندن گولومسەدى :

— البته اولەجق . . سن اىكىسىنى آرييورسك ؟
— آه افندى ! دىيە ايچى چىكىدى . اىكىدن نە اىي ايدى . پارە مارە ويرىلدى اما ايش چىقاردى . هەلە سىنك مېزلىگىك زمانندە . . ناه ايشتە ، استاوروز ياپارم ، شىكر گېي ايدى . . آه آه ! هپ سىن دە قباح اولدى .
— نەبە قوزوم ، بىندە قباح اولسون ؟
— نەدن اولايەجق ؟ سىكا كىم دىدى ثقافوت اولاسك ؟
— اوچ بىك غروش معاش ، گىلر گىدر آبرى . صوگرادە . . .
— شمدى آلييورمى يز صانك ؟
— آلييورسك اما ، بىك يدى يوز . . اوقادار خدمت صوگرا بىك يدى يوزلە ثقافوت . .

— ئە . . . نە ياپارسىك ، شمدى مشروطيت وار ، بزم گىيلرى بگە نىرلىرى ؟ يگى بگىلر دوزلەتە جىگمىش .
— آقىشى آفتونالوغە بيرە افندى ، نە مشروطيتى وار ؟ بوراسى آيىنەدەركە مشروطيت اولسون .
— ئە . . . ايشتە اونى بزدە بىليوروز اما ، وارگىت آگلات .

— تا افندى ، ايکى گوزوملە گورور گېي سويلرم ، ماتونە او ، ماتوماتيا باتاجىسىگىز !

— صوص ! نىزە لازم . . كندى اينىمىزە باقىلم . غلبەلىق اولغە باشلادى . آقشام يىگىنى يىنەن افندىلر . آغانر ، بگىلر يواش يواش دولغە باشلامشدى . ايکىسى دە سىكوت ايتدى . قەوۋە اون دقيقە قدر (آقشام شريفلىر خىر اولسون) كى غمغنى اولان (آق شىف شىف شىف شىف) لرلە گىجىدى . آره لىقە بر قەوۋە ، ايکى ناركىلە ، اسقامبىل ، دومىنو قوطىسى ايسما . رلامەلرلى وخففىدن گورولتولر يوكسلىوردى . كوشەدە مىلا بىك ائقىيە . . نى اكرام ايدىيوردى . قول آغاسى صالح آغا يگى گىلن آلمان باشاسىندن شىكائىلە حوادىلر ويرىيور . و غالىبا بوياشدىن صوگرا مەكتەبە گوندىرلە جىگىنى سويليوردى . مەلەنگى گىنج شاعرى « على پرفوران بىك » يگى چىقان « شىمە اشعار » رسالە سىنە درج اولنان مائى پرىلر و گىنج قىزلر نامندەگى شەرىخى آرقداشەنە اوقويوردى . مىتتائى ، ائسىر و گىنجش اوموزلى بر دىلقائى ائندەكى تورك يوردىنە دالمش اوقويور . و هېچ برسوزە قارىشمىيوردى . هنوز قايدىن گىرن مالىە كىتەبە سىندن « نازوف » بىك ائلى كوركونىك جىيىنە صوقش « باقىك هەلە باقىك هەلە » دىيە شىشكىنىلگىنى گوستىيور . و نەلر گىتىردىم « علاوۋە سىلە ائشارىسىنك ائنگىلە جىيىنى اورتىيوردى . زورلادىلر . سويلدى ، اووز . قورو انجىر ، عربستان فستىقى و عبدالدىز گىتىرمىش . . سالم افندى درحال هالىقىردى :

— خىللى ! بوش بر تپسى گىتىر !
قەوۋەنى ياواش ياواش دومان ، طاوالا گورولتىسى و لاف قابلاركن دىمىرىنك گوزى بر آرائى ائلدەكى غزەبە ايليدى . چاقدىرمەدن باقىدى . برنجى صىغەسندە برگىمى رسى واردى . گوردى و برون برشى عقلنە گىلنلەرە مخصوص بر طورلە اوالقاروق چاپر افندى يە دوندى .

— ها ! . دىدى . افندى ! او حوادىت دوغرىمىدركە . .
— هانگى حوادىت ؟
— زىھلى مىشلەسى . . هانى سىزگىلر آله جىلرلمش . . نەكى انكىلترەدە واردر . رىيو جاندارە دىرلر رىيو جانىندىرنەدر ؟ چاپر افندى دوداقلرىنك كىنارلىرى آشاغى يە و اوموزلىرىنى يوقارى يە ايندىروب قالدىردى ، وقاشلىرىنى صاغە چارپىتەرق :

— كىم بىلير ؟ دىدى . اويلە دىيورلر .
— دىيورلر دە گىل صىح . . بزم غزەلر يازىيور . اوچ مىليوندر ، درتدرنەدر .
— بزم مىلكىتدە هەرشى يازىلير . اما چاپوق چىزىلير .
— اما بو سفر غالىبا چىزىلە يەجىك .
— اينانە !
— هەركىس دىيور .
— اينانە !
— ناصل اولور جانم ؟

— ناصل اولاجاق ؟ سىنك بىلە جىگىك بورادە بر شى اولماز والسلام . گىمى آليوروز دىرلر ، يالان . آلاچىز دىرلر ، يالان ، كىم بىلير نە دولابلىرى وار . يە جىكلرى نە ياپەجىكلر ؟
— هم بىليرسىك افندى ؟ اوچ درت مىليون چوقدر ، ناصل اوده يەجىكلر ؟

— آلان نرەدە بودالا ! او دولابلىرى كىم پوتار ؟ بوراسى سىزگى آتەنى ها دىدىگىك وقت هەرشى اولسون .
— وائى بو صروقلا يوب آغزىنە دوغرى گوتوردى و صالادى :
— وارمى بزمە اوپ ! وير بابام وير . صوگرا هوا . . قەوۋەنگى قاپىسى فىرطنە گېي آچىلدى . ايکى گىچ گىردى . و بوىكسك سىلە تورك يوردىنى اوقويانە هالىقىردى :

— اوغوز احمد ! مژدە . . مژدە . .
اوغوز باشى قالدىر برىك قەوۋەنى دولدوران خلىق بوکورور .
لتولى مژدە جىبە باقىدى :
— مژدە دىيورم ياهو . . اولمش بىتمىش . .
— گىمى ؟
— اوت . شمدى دونما شىبە رىئىنى گوردم اوسويلەدى .
حتى آدىنى « سلطان عثمان » قوياچىلرلمش . .
اوغوز گولدى و سرنجە :

ياشاسىن سلطان عثمان ! دىدى . رىئىسى نرەدە كوردك ؟
— شورادە ، اوتەكى قراستخانەدن چىقيورلردى . هىئت بىرك اولمش اونك شرفە بو آقشام قەوۋە قەوۋە دولاشوب اعانە طولييورلر . نرەدە ايسە بورايەدە كىلرلر . بزم قوشدىق دە اوندىن چاپوق كىلك . .

شمدى قەوۋەدەكى هەرقانك كندىنە مخصوص برسىسى واردى . هەركىس برشى سويليور و هان هېسى مىنون و مسرور گوروشويورلردى . اوالقاروق چاپر افندى دىمىرى يە باقىدى و بوىكوك دوداىلى باشى هوايە قالدىر اراق اينانە اشارتى و بىردىكەن صوگرا سول ائلك ترسى آغز كىنارىنە گوتورەرك يواشجە علاوە ايتدى :

— او زىھلى قدر بوىك بر دولاب . . اينانە . .

صوگرا ايکى يارماغى بر برىنە سورتەرك سوزىنى يىتيردى :
— پارە دولابى ياوروم ، پارە دولابى . .
قەوۋە صاحى كامل افندى چو جوغە سىلندى :
— خىللى ! مژدە جىلر سىنە او حاقدن بررچاى ياپ !
چاپر افندى يە عىنى سىلە فىصلەلدى :
— ايشتە ايلك طونغە يە كامل افندى طوتولدى .
دوناما شىبەسى هىئتى چىقتە . وملى فنارلرلە گولەرك ايچرى كىردى . قەوۋەدە بر آلتىش باشلادى . رىئىس بىك :
— خىرىگىز و اومش . دىدى . بزم بردن كىلك ايشتەدك . .

فقط ضرر يوق .
وقىصە بر نطق ابراد ايتدى . وطندىن بحث ايتدى . ملتى آگلاتدى . مى ناموسى ، شرفى ، عرضى ، فلاكى ، محاربهنى صايدى دوكدى . و صوگندە :
— هايدى جلال بىك . دىدى . شو صندىنى دولاشدىر . .
جلال بىك دولاشمغە باشلادى :

— أولا او حاقدن ، بر مىجىدە ! واراول . . كاظم بىك اون غروش ! ناقب افندى اون غروش ! مىلا بىك جانم ! بىگرمىلك آتيليرى ؟ بارى بىش غروش وير ! ياپەجانم ! ناصل يوق ؟
— نە ايسە . . قول آغاسى صالح آغا هايدى باقىلم ! تىچون ؟ !
هايدى هايدى . . سىن دەدى ؟ . عىمەد افندى بر مىجىدە ! اسلمىلەلى جمال افندى ، يارىم لىرا ! كرىدىلى جىلاكى ، بر لىرا ! وار اول ، اوغوز افندى ، جىندە نە وارسە ! وار اول . .
چاپر افندى ذات عاليگىز ؟ !

چاپر افندى هېچ جواب وىرمىدى .
— بر شى يوقى افندىم ! .
— يوق افندىم .
— فقط . .
— پارە سىر اولسون ويرم .
— چاپر افندى ، ياپەبىك الله عشقنە . سزدە پارە اولمىدقن صوگرا . .

— اويلە بىليرسىگىز . بزم متقاعد آدمىلرلر اوغلم ، بزدە پارە نە گىزر .
— بزم ائك چوق سزدن اميد ايدىيوردم .
— بزدە بوگون مىخصصات ذاتىدون اميد ايدىيوردم اما بوش چىقىدى .
— جانم جىتىگىز بويلە سويلەمكە مانعدىر . بىليرى لطيفە ايدىيورسىگىز .

— هېچ دەدەگىل . معاش چىقمىيور افندىم ، قال دربدنوط فالان دىگىلەمىور . ائكمىچى هكدا . پارەم اولسە اوه كومور آلاچىم . .

-- رجا

— واللہ بىش پارە يوق كە وىرەم ..

دېغىرى فېرلداغى باشنى اُگدى ، قىزاردى ؛ وطن ايدەرم
اوقدر سىكوت ايچىندە بودرجه صرغ مناقشەدن اويلە محجوب
اولشدى . آلنى بوشىجە بىلگىنك جېنە سوقدى ، بىرك غروش
چىقاردى و جابر افتدى يە فرارى بر نظره باقەرق :

— مساعده بوپوروك سىزك ايچون ...

ديدى و غروشى قوطوبە براقدى .

آقا كۆمۈز

تورک غزەلرئىزى :

تورک سوزىنك گېچن صايىسندە تورکستانك طاشكند
شېرئە چىقىدىنى بىلادىرىلن « صدائى تورکستان »
غزەلە سىنك ايكنىچى صايىسندە عبدالحکيم سىرىماقوف
امضاسىلە باشندە « صنعتىز آلدىن گىدىيور » دىە باشلايان
برمقالە گوردك . تورکستان اھالىسىنك صنعتدە نيچون
گېرى قالدېقلىرىنك سىيلرى و نە يولەدە چالېشماق لازىمگىلېگى
گوستەرىلن يومقالەنك بزەدە تعلق اولدىنى جەتەلە بعضى
پارچالرىنى آشاغى يە نقل ايدىيورز :

« دنيادە كى انسانلرك باشامەسى ايچون برچوق شىيلر
لازمدر . بولردن اُك لزوم گورېلئىلرى چىتچىلك ، صناعت
و تجارت اولوپ بولردەدە زمانە گورە چالېشماق لازمدر .
بۇنى ايجە اُكلاشق ايچون مثلاً ، چىتچى اُسكى اصول ايلە
براز اُكېن اُكدىكى حالەدەك آز فايدالانېر ، حالبوكە « اُكېن
ما كېنەلرى » ايلە چىتچىلك ايدن بر كېمەسە ھەم دھا چوق بر
اُكيور و ھەدەك چوق فايدالانىور .

«... ملتداشلىرم، آرتىق بزەدە وقت گىلدى؛ غفلت اويقوسىندىن
اويانالم ، زمانە و زمانك گىدىشە باقالم ! يارم عصر اول بز
تورکستانلېلر كىندىغە لازم اولان شىلرك ھېسنى كىندىغىز ياپدىغىمىز
حالەدە بوكون يوزدە برىخى ياپامىيورز . خلقىمىزك البسەنە چوخا
آزادىنى بو زماندە بزحالا آلاچە دوقىيورز . بويلە گىدەرسەك
فقر و ضرورەتە اوغراوز . و بوتون صنعتىز آوروپا فابرىقەلرىنك
آللىنە گېرر . آوروپادىن كەلەن ھېچ بر شىيىمىز يوقدر . بونك
سېىدە غايت آچىقدىر . چونكە آوروپا فابرىقەلرندە ياپىلان
ھىشى بزمىكىلردىن دھا اوجوز و دھا ظرىفدر . اُگر بويلە
گىدەرسە صنعتىز آلدىن گىدەجكدىر . ايشىجىلرئىز ايشىز قالاچى

وياشايشىمىز گوندن كۈنە زورلانىجقدىر . بونك اوكىنى آلق
و چارەسىنى بولق ايچون چوققلىرىمىزى صنایع مکتىلرىنە وىرەلم
يىكى اصوللار ايلە صنعت اوگرەنسولر . زمانىزدە گېچىنمىك بىك
زوردر؛ بونك ھەدەسندىن كەلېلىك ايچون چوققلىرىمىز مطلقا
صنعت صاحى اولمايدىر . او وقت روم و آرمىنى ھكىملەر .
يھودى صنعتكارلەر محتاج اولمايز .

«... ايكنى اوچ بىلەنېرى تىجارلرئىز افلاس ايدىيورلر .
بوگدا ھركس كىندىغە برىب گوستەرىيور . حالبوكە بونك
باشلىجە سېىي آلزەدە كى صنعتىزى غائب ائەمەندىر؛ خلقىمىزدىن تجارت
بىلەن دە بىلەن دە آلەدە آووجدە بولنان پارەلرىنى دوكدېلر و تجارتە
باشلايدىلر . حتى اودرجه يە گىلدىكى صايىمىز آليجىمىزدىن
چوق اولدى .

«... احتياجه باقارق ايش يورونمىكى دوشونمىك ،
فكر ايتىك لازمدر . »

ھەفتەلىق ھىوارى :

قېرىمانە طيارە جىلېرىمىز قاهرەدە . — فتحى، صادق
و نورى بىك گېي ، توركلرك گوكسىنى قبارتە جق قېرىمان
شېيدلرك تاممالايە مدقلىرى استانبول — قاهرە ھوا يولچىلغىنى ،
طيارەلرى اُدرمىدە پارچە پارچە اولدىنى حالەدە قىلېرىنە
ھىچ بر قورقو گتيرمە يەرك يىگىدىن يولە چىقان قېرىمان
سالم و كمال بىكلر يىرۈتە ، شامە و اُك نھايت پورت سىيد
يوللە قاهرە يە يئىشىدىلر . قېرىمان تورک اوجو جىلرى
اوجەرق ھەرزىيە وارديلر ايسە اورانك مىسلمانلرى
طرفدىن آقىشىلارلە قارشىلاندىلر . بوگون قاهرەدە
طيارە جىلېرىمىزك شىرقە بر چوق ضياقتلر وىرىلگەدەدر .
طيارە جىلېرىمىز قاهرەدن صوگرا ، اسكندرىيە طرىقەلە
دوغروچە اُدرمىدە گلە جىكلر و يولچىلغىك ھان يارى شىرقى
كىندىلرىنە عاىد بولنان جىتلى و محترم اُدرمىد مىسلمان
اھالىسە مسافر اولە جىقلىددر .

طيارە جىلېرىمىزى بو موفىقىتلرندىن اوتورى حرارتلە
آقىشىلار و محترم اُدرمىدىلېلرىدە كوگلىدىن تېرىك ايدەرز .

آ . ج .

جلال ساهر

مطبعة خيرية و شركاسى

چو جوق دىياسى

تورک چو جوقلرىنك يىكانە مىلى مجموعەسى اولان بونفېس و اوجوز مجموعە ، برنجى
يىلنى تمام ايدوب ايكنىچى ياشنە آياق باصدى . شىمىدى يە قادار تور كىادە ھىچ بر مجموعەنك
نائىل اولە مادىنى رغبەتە مظهر اولش و « اون بر يىك » باصلىمىقدە بولونمىشدر .
بر سەلەكى اون بىش غروشىددر . مراجعت ىرى : « تورک يوردى » كىتابخانە سىيدىر .

چو جوق دىياسى نك كوچونك كىتابلېرى

(قالمادى تىكرار باصلىيور)

۱ — سحرلى خالى

۲ — تىلىكى قاردەشك مىكەسى

۳ — كولىوھەرك سياحتنامەسى

۴ — بر آقاچانك حكاىەسى

۵ — تىلىكى قاردەشك باشىنە كلنلر

۶ — كى يوم تەل

۷ — طاوشان قاردەشك قورنازلقلىرى

۸ — بىللور تېە

۹ — كولىوھەرك (ديولر مملكتشدە)

۱۰ — اورغانچى حسن

۱۱ — بر پاپاغانك حكاىەسى

۱۲ — بشىرك روئياسى

۱۳ — آلا كىيك

۱۴ — لىلك پادشاه

۱۵ — دلى تىزى

عثمانلى لاستىك مغازەسى

ماجى رلى

وزنە جىلردە ، نومرو ۱۸۶

محترم مىشتىلرئىز ايچون :

تجارەتخانەمىزە خصوصى اولەرق مملكتىمىزك ك مشهور اوستەلرىنە ياپدىرىدىغىمىز و ھە حالەدە متانت و طرافىتيلە اوروپا ماللرندىن
دھا آبى ھىچشيد ارىكك قادين و چوققلىرە مخصوص اولق اوزرە غايت طريف مودايە مطابق آياق قابىلېرىمىز كىلدى . بوندىن باشقە
مغازەمىزدە اعلا سمارلر ، چاى طاقلرى ايلە قوقولو نفېس چاپلر دىنى بولندىغىندىن اوجوز واپى مال آلتى ايسىتەنلرك مغازەمىزە
تشرىفلرى رجا اولئور .